

**சுமிழ் இலக்கியங்களில்
காலஞ்சோறும்
பாடுபொருள் மாற்றுவங்கள்**

தொகுதி - III

பதிப்பாசிரியர்கள்

முனைவர் க. முருகேசன்

முனைவர் க. குமரன்

முனைவர் ஆர். மோகனதாஸ்

362. வி. வசுமதி 1753
திருவிளையாடற் புராணத்தில் திருவாசகக் கூறுகள்
363. இரா. அபிமன்யு 1759
எட்டுத்தொகையில் பாலைத்திணை பாடுபொருள்
364. முனைவர் மு. கலைவேந்தன் 1764
ஒளவையாரின் நல்வழிப்பாடல்களின் பாடுபொருளும் பயன்பாடும்
365. முனைவர் ஸ்ரீ. உமா 1769
கொங்கு நாட்டு வாழ்வியல் கூறுகளான தாலாட்டில் "தாய்-சேய் உறவு"
366. முனைவர் ஜோ. சரவணன் 1773
கண்ணதாசனின் கவிதைகளில் அறிவியல் பாடுபொருள்
367. மா. நாகராசன் 1779
கம்பராமாயணம் உணர்த்தும் வாழ்வியல் அறங்கள்
368. முனைவர் ப. பெரியசாமி 1784
பிள்ளைத்தமிழும் காலந்தோறும் பாடுபொருள் மாற்றமும்
369. முனைவர் செள. கீதா 1790
சீவகசிந்தாமணியில் தொன்மங்கள்
370. முனைவர் நா. பழனிவேலு 1794
சீவகசிந்தாமணியில் 'காமவிற்ப' ஒழிப்புச் சிந்தனைகள்
371. சு. உமாராணி 1799
சங்க இலக்கியத்தில் இயற்கை
372. முனைவர் கு. முத்துக்குமார் 1804
உலக இலக்கியங்களில் சிலம்பின் ஒலி - பேராசிரியர் ப.மருதநாயகம் ஆய்வை முன் வைத்து
373. முனைவர் கே. ஈஸ்வரி 1809
சங்க இலக்கியங்கள் காட்டும் பண்பாடு
374. முனைவர் ச. பாலமுருகன் 1814
பழங்குடி மக்களும் வரலாறும்
375. முனைவர் வ. ஜெயா 1820
மகாபாரதத்தில் துரியோதனன்
376. முனைவர் க. முருகேசன் 1825
தமிழன்பனின் புத்திலக்கியப் பாடுபொருள் நெறிகள்

372. உலக இலக்கியங்களில் சீலம்பின் , ஒல் - பேராசிரியர் ப.மருதநாயகம் ஆய்வை முன் வைத்து

முனைவர் கு. முத்துக்குமார்

உதவிப்பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை
கொங்குநாடு கலை அறிவியல் கல்லூரி
கோவை - 641 029.

முன்னுரை

‘சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் கலைச் செல்வங்கள் யாவும்
கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்’ என்ற பாரதியின் வாக்கு மற்ற உலக
மொழி இலக்கிய வளமெல்லாம் தமிழுக்கு வரவேண்டும் என்பதோடு
மட்டுமல்லாமல் தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சிப் போக்கு உலக
இலக்கியத்திற்கு இணையாக உள்ளதா? என்பதை உரசிப் பார்க்க
வேண்டும் என்ற வேட்கையும்தான் ஏதுவாக இருக்க முடியும். உலக
இலக்கியங்களைத் தமிழுக்குக்கொண்டு வருவது - தமிழை பிற
மொழிகளில் மொழிபெயர்த்துக் கொண்டு செல்வது போன்ற
முறைகளுக்கு மேலாகத் தமிழ் மொழி மீது பிறமொழியினர் நிகழ்த்திய
ஆய்வுகள் தமிழ்மொழிக்கு ஆக்கம் தருவனவாக இருப்பதைத் தமிழ்
ஆய்வாளர்கள் அறிந்து கொள்ளும் வண்ணம் திறனாய்வு செய்து
வெளியிடுவது மிக முக்கியமான ஆக்கமாகக் கருதமுடியும். தமிழ்
இலக்கியப் பெருமைகளைப் பேசியது போதும் உலக இலக்கிய
ஆய்வுகளைத் தமிழில் ஒப்பியல் நோக்கோடு ஆய்வதும் தமிழ்
மொழியின் வரலாற்றுத் தொன்மையை உரைக்கும் விதமான
திறனாய்வுகள் தான் தமிழைத் தமிழர்கள் மனதில் நிறுத்தி
தன்னம்பிக்கையை வளர்க்கும்.

இலக்கியம் என்பது அனைத்து மொழிகளின் வளமைக்கும்,
செழுமைக்கும் எடுத்துக்காட்டு. திறனாய்வாளர் தாம் கற்ற மேலைக்
கோட்பாடுகளை நமது இலக்கியத்தில் பொருத்திப்பார்த்து அந்த
இலக்கியத்தின் புதிய பரிமாணத்தை வெளிக்கொண்டு வரவேண்டும்.
மாற்றாக, தான்கற்ற மேலைக்கோட்பாடுகளை இலக்கியங்கள் மீது
திணித்து படைப்பில் சொல்லப்பட்ட செய்திகளை விட தனது
கோட்பாட்டு அறிவை வெளிப்படுத்தும் போக்கும் உள்ளது.
பேராசிரியர்.ப.மருதநாயகம் தான் கற்ற மேலைத் திறனாய்வுக்
கோட்பாடுகளைத் தமிழ் இலக்கியங்கள் மீது பொருத்திப் பார்த்து
உலக இலக்கியங்களுக்கு நமது படைப்புகள் எவ்விதத்திலும்
குறைந்தவை அல்ல என்பதுடன் அதன் உச்சங்களை வெளிப்படுத்தும்
விதமாக ஒப்பாய்வுத் திறனாய்வு என்ற ஒரு புதிய முறையைக்